

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 263



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas

2012 m. rugpjūčio 31 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2012/C 263/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Europos Komisija		
2012/C 263/02	Euro kursas	5
VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI		
2012/C 263/03	Komisijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 17 straipsnio 5 dalį – Kvietimas dalyvauti konkurse dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo, kaip numatyta su viešąja paslauga susijusiose įsipareigojimuose	6

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

2012/C 263/04

Komisijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 16 straipsnio 4 dalį – Su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo pakeitimas ⁽¹⁾ 7

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 263/05

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6627 – Arla/Milch-Union Hocheifel) ⁽¹⁾ 8



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 263/01)

Sprendimo priėmimo data	2012 7 25	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33993 (11/N)	
Valstybė narė	Austrija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Beihilfeprogramm des bmvit für die Erbringung von Schienengüterverkehrsleistungen in bestimmten Produktionsformen in Österreich	
Teisinis pagrindas	Sonderrichtlinien Beihilfeprogramm für die Erbringung von Schienengüterverkehrsleistungen in bestimmten Produktionsformen in Österreich, Allgemeine Richtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln Allgemeine Richtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln (ARR 2004), BGBl. II 51/2004 in der Fassung BGBl. II 317/2009	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Sektorių vystymas	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 1 118 mln. EUR Metinis biudžetas: 220 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	30 %	
Trukmė	2012 12 3–2017 12 31	
Ekonomikos sektorius	Krovininis geležinkelio transportas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Mag. Roland SCHUSTER Radetzkystrasse 2 1030 Wien ÖSTERREICH El. paštas: roland.schuster@bmvit.gv.at	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/eojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 6 29	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34812 (12/N)	
Valstybė narė	Lenkija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Piąte przedłużenie programu rekapitalizacji polskich banków	
Teisinis pagrindas	Ustawa z dnia 12 lutego 2010 r. o rekapitalizacji niektórych instytucji finansowych (Dz.U. nr 40, poz. 226 ze zm.)	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 160 000 mln. PLN	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	Iki 2012 12 31	
Ekonomikos sektorius	Finansinė ir draudimo veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Minister Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 7 27	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34892 (12/N)	
Valstybės narė	Lenkija	
Regionas	Mazowieckie	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Pomoc na ratowanie dla ELGO Lighting Industries SA	
Teisinis pagrindas	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – art. 56 ust. 5	
Pagalbos priemonės rūšis	Ad hoc pagalbos	ELGO Lighting Industries SA
Tikslas	Sunkumus patiriančių įmonių sanavimas	
Pagalbos forma	Lengvatinė paskola	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 6,22 mln. PLN	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	—	
Ekonomikos sektorius	Elektros apšvietimo įrangos gamyba	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2012 7 11	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.34920 (12/NN)	
Valstybė narė	Vokietija	
Regionas	Mecklenburg-Vorpommern	107 str. 3 dalies a punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Rettungsbeihilfe zugunsten der P+S Werften GmbH	
Teisinis pagrindas	Gesetz zur Übertragung hoheitlicher Aufgaben auf das Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern, Landeshaushaltsordnung MV, Bundeshaushaltsordnung	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	P+S Werften GmbH
Tikslas	Sunkumus patiriančių įmonių sanavimas	
Pagalbos forma	Garantija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 152,40 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	2012 6 4–2012 12 3	
Ekonomikos sektorius	Laivų ir plūdriųjų konstrukcijų statyba	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern Werkstr. 213 19061 Schwerin DEUTSCHLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. rugpjūčio 30 d.

(2012/C 263/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,2544	AUD Australijos doleris	1,2142
JPY Japonijos jena	98,63	CAD Kanados doleris	1,2434
DKK Danijos krona	7,4500	HKD Honkongo doleris	9,7294
GBP Svaras sterlingas	0,79110	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,5671
SEK Švedijos krona	8,3478	SGD Singapūro doleris	1,5716
CHF Šveicarijos frankas	1,2009	KRW Pietų Korėjos vonas	1 422,93
ISK Islandijos krona		ZAR Pietų Afrikos randas	10,6170
NOK Norvegijos krona	7,2775	CNY Kinijos ženminbi juanis	7,9649
BGN Bulgarijos levas	1,9558	HRK Kroatijos kuna	7,4725
CZK Čekijos krona	24,917	IDR Indonezijos rupija	11 993,96
HUF Vengrijos forintas	285,29	MYR Malaizijos ringitas	3,9225
LTL Lietuvos litas	3,4528	PHP Filipinų pesas	53,011
LVL Latvijos latas	0,6962	RUB Rusijos rublis	40,5622
PLN Lenkijos zlotas	4,1968	THB Tailando batas	39,363
RON Rumunijos leja	4,4568	BRL Brazilijos realas	2,5738
TRY Turkijos lira	2,2921	MXN Meksikos pesas	16,7698
		INR Indijos rupija	69,7870

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Komisijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 17 straipsnio 5 dalį

Kvietimas dalyvauti konkurse dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo, kaip numatyta su viešąja paslauga susijusiuose įsipareigojimuose

(2012/C 263/03)

Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Maršrutas	Erkėnis (Kerkvolas)–Papa Vestrėjaus, Šiaurės Ronaldsėjaus, Vestrėjaus, Sandėjaus, Stronsėjaus ir Idėjaus salos
Sutarties galiojimo trukmė	2013 m. balandžio 1 d.–2016 m. kovo 31 d. (galimybė pratęsti iki 2017 m. kovo 31 d.)
Paraiškų ir pasiūlymų teikimo terminas	2012 m. lapkričio 13 d.
Adresas, kuriuo galima gauti kvietimo dalyvauti konkurse tekstą ir visą atitinkamą su viešuoju konkursu ir su įsipareigojimais, susijusiais su viešąja paslauga, susijusią informaciją ir (arba) dokumentus	Orkney Islands Council Council Offices School Place Kirkwall KW15 1NY UNITED KINGDOM For the attention of: Mr Gary BUTLER, Procurement Manager Tel. +44 1856873535 El. paštas: procurement@orkney.gov.uk

Komisijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 16 straipsnio 4 dalį

Su viešąja paslauga susijusių išipareigojimų dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo pakeitimas

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 263/04)

Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Maršrutas	Erkėnis (Kerkvolas)–Papa Vestrėjaus, Šiaurės Ronaldsėjaus, Vestrėjaus, Sandėjaus, Stronsėjaus ir Idėjaus salos
Pirmoji su viešąja paslauga susijusių išipareigojimų įsigaliojimo diena	1997 m. gruodžio 30 d. (iš Kerkvolo į Šiaurės Ronaldsėjų ir Papa Vestrėjų), 2001 m. gruodžio 19 d. (iš Kerkvolo į Idėjų, Sandėjų, Stronsėjų ir Vestrėjų).
Pakeitimų įsigaliojimo diena	2013 m. balandžio 1 d.
Adresas, kuriuo galima gauti su viešąja paslauga susijusio išipareigojimo tekstą ir visą atitinkamą su tuo išipareigojimu susijusią informaciją ir (arba) dokumentus	Pasiteirauti: Orkney Islands Council Council Offices School Place Kirkwall KW15 1NY UNITED KINGDOM For the attention of: Mr Gary BUTLER, Procurement Manager Tel. +44 1856873535 Faks. +44 1856876158 El. paštas: procurement@orkney.gov.uk Interneto adresas: http://www.orkney.gov.uk

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6627 – Arla/Milch-Union Hocheifel)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 263/05)

1. 2012 m. rugpjūčio 24 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Arla Foods amba“ (toliau – „Arla“, Danija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Milch-Union Hocheifel“ (toliau – MUH, Vokietija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Arla“: Švedijos, Danijos ir Vokietijos pieno ūkininkams priklausantis pieno kooperatyvas; įmonė gamina ir parduoda įvairius pieno produktus visame pasaulyje,

— MUH: Vokietijos ūkininkų kooperatyvas, daugiausia veikiantis ilgo galiojimo pieno produktų srityje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6627 – Arla/Milch-Union Hocheifel adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT